

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО

между

Върховния съвет на магистратурата на Република Молдова
и
Висшия съдебен съвет на Република България

Преамбюл

Върховният съвет на магистратурата на Република Молдова (ВСМ) и Висшият съдебен съвет на Република България (ВСС), наричани по-долу **СТРАНИТЕ**,

С оглед желанието им да изградят устойчиви връзки с цел сътрудничество между двете независими съдебни институции,

Предвид съществуването на определени общи интереси, що се отнася до развитието на съдебните системи в двете държави,

Подчертавайки, че обменът на съответна информация и опит между Върховния съвет на магистратурата на Република Молдова и Висшия съдебен съвет на Република България би могъл да допринесе за засилване и подобряване на тяхната дейност,

Осъзнавайки съществената роля, която двете независими съдебни институции имат по отношение на съдебните системи в двете държави,

Полагайки съвместни усилия за гарантиране на ефективното прилагане на принципа за независимост на съдебната власт,

Изявявайки подкрепата на Висшия съдебен съвет на Република България по отношение на стремежа на Върховния съвет на магистратурата на Република Молдова за бъдещо участие и присъединяване към Европейската мрежа на съдебните съвети,

Двете **СТРАНИ** се споразумяха за следното:

I. Общи положения

1. С оглед условията на настоящото Споразумение, **СТРАНИТЕ** се съгласиха да си сътрудничат с цел:

(а) да установят приятелски отношения, посредством ефективно и устойчиво сътрудничество, полезно и за двете институции и целящо укрепване на съдебните системи на техните държави;

(б) системно да осъществяват консултации по въпроси от взаимен интерес и да насърчават дейностите, свързани с приоритетните указания за прилагането на европейското законодателство и практиката на Европейския съд по правата на човека в съдебните системи на техните държави;

(в) да координират дейностите, отнасящи се до гарантиране независимостта на съдиите, подкрепата и последователно насърчаване на прилагането на общоприетите принципи, свързани с независимостта и достойнството на магистратите в съответствие с европейските и международните правни инструменти в областта;

(г) да изпълняват съвместни проекти и по-конкретно такива, свързани с препоръките на Съвета на Европа относно обучението на всеки магистрат, целящо повишаване на качеството на правосъдаването и повишаване на доверието на обществеността в съдебните системи;

2. Нито една от разпоредбите на настоящото споразумение не задължава **СТРАНИТЕ** да действат в противоречие с действащото национално законодателство.

3. При изпълнението на разпоредбите на настоящото споразумение **СТРАНИТЕ** ще се ръководят основно от клаузите на Европейската конвенция за правата на човека и основните свободи.

4. С цел постигане целите на разпоредбите на настоящото споразумение **СТРАНИТЕ** считат за необходимо да изготвят годишни работни програми, като те следва да бъдат изготвени и одобрени за всяка следваща година не по-късно от месец октомври на настоящата година.

II. Цели:

5. Обмен на материали, научни разработки, проспекти, брошури и друга специализирана литература, свързана с дейността на съдебната система.

6. Обмен на опит, включващ съвместното организиране на обучителни семинари, научно-практически конференции, симпозиуми, взаимни учебни посещения и такива за събиране на данни.

7. Обмен на опит в различни области на правото с цел организирането на обучения за магистрати.

8. Отпращане на покани до представители на **СТРАНИТЕ** за участие в различни семинари, конференции или срещи, организирани от **СТРАНИТЕ**.

9. Предоставяне на Върховния съвет на магистратурата на Република Молдова на необходимата подкрепа за целите на неговото бъдещо членство в Европейската мрежа на съдебните съвети.

III. Срок на споразумението

10. Споразумението се сключва за неопределен срок.

(а) Споразумението може да бъде прекратено по всяко време, след писмено уведомление и предизвестие от шест месеца, като то продължава да бъде в сила до приключване на започнатите действия.

(б) Споразумението може да бъде изменяно от **СТРАНИТЕ**, по взаимно съгласие.

(в) В случай, че споразумението бъде прекратено, проектите, изработени и одобрени от **СТРАНИТЕ** и финансирани от донори, ще бъдат съвместно изпълнявани до тяхното приключване.

11. Предсрочно прекратяване:

(а) по споразумение между **СТРАНИТЕ**;

(б) с денонсирането му от една от **СТРАНИТЕ**

IV. Заключителни разпоредби

12. За координация на дейностите на оперативен ниво и за ефективно изпълнение на целите на настоящото споразумение, **СТРАНИТЕ** следва да определят отговорни за това структури (лица), които ще си сътрудничат директно, за което **СТРАНИТЕ** впоследствие взаимно ще се информират.

13. Настоящото споразумение влиза в сила от датата на подписването му от двете **СТРАНИ**.

14. Споразумението се изготвя в два еднакви екземпляра на английски език с еднаква правна сила, по един за всяка от **СТРАНИТЕ**.

**ПРЕДСТАВЛЯВАЩ ВИСШИЯ СЪДЕБЕН СЪВЕТ НА РЕПУБЛИКА
БЪЛГАРИЯ**

**ПРЕЗИДЕНТ НА ВЪРХОВНИЯ СЪВЕТ НА МАГИСТРАТУРАТА НА
РЕПУБЛИКА МОЛДОВА**

Преводът е изготвен от дирекция „Международна дейност“